

astigarraga

EHUN ETA EHUN
BERREHUN
AUPA ASTIGARRAGA !!!

Santio Jaiak
2010

uztailaren 23tik 26ra

Askaingizaren ALKOHOLMETROA Tomas Alba kalean 23:30

- 0:00 GAZTEEK TOPALI kosna gunean.
- 3:00 HESIAN eta VENETTA taldeen kontzertua Joseba Barandiaran plaza.
- 0:30 TXOSNAKO karparen lekiera Tomas Alba kalean.
- 9:30 AKELARREAREN kalejira Kale Nagusian (Murgaren aurrean).
- 9:15 ERRALDOI eta BURUHANDIAK Txiristika taldeko txistulariekin udaltxeko balkoitik.
- 9:00 TXALAPARTARIAK, PREGOIA eta TXUPINAZOA
- 8:00 HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA Foru plaza.
- 7:00 HURRENTZAKO IKUSKIZUNA: "ARGOTU" Foru plaza.
- 6:00 HAURRENTZAKO JOLASAK Foru plaza.
- 4:00 HAURRENTZAKO JOLASAK Foru plaza.
- 2:00 TXUPINAZO TXIKIA udaltxeko balkoitik Musika eskolaKO TRIKITILARIEN eta PANDEROEN KALEJIRA.



- 10:00 3x3 SASKIBALOI TXAPELKETA krodegan, Sarak 17:00etan.
- 11:00 GOLFAREN HASTAPENERAKO probak pilotalekuan.
- 11:30 HAUR PARKEA Foru plaza eta ikastolako alaian.
- 13:00 GAZTEEN KALEJIRA kosna-guneetik abiatuta.
- 14:30 GAZTEEN BAZKARIA kosna-gunean.
- 16:30 KODRILLEN ARTEKO JOKOAK kosna-gunean.
- 16:00 HAUR PARKEA eta APPAR JAI 17:00etan Foru plaza eta ikastolako alaian.
- 17:00 ASTIGARRAGA KO VIII. HERRI KRUSA.
- 17:30 PILOTA ERAKUSTALDIA urrutasun-intelektual duen pilotaren eskutik pilotalekuan.
- 18:00 IGANDEA TXARANGA.
- 19:30 HAURRENTZAKO SOKAMUTURRA eta POTTOKAK ikastolako alaian.
- 19:30 ESKU-PILOTA JAIALDIA pilotalekuan.
- 23:00 HESKIDE eta JEMON TURK BAND taldeen kontzertua kosna gunean Gazte Asanbladak antolatuta.
- 23:30 ABBA REVIVAL kontzertua J. Barandiaran plaza.
- 00:00 Usadiozko KANPALE-ERREPIKA Done Jakue (Santiago) emittan.



- 07:00 AULKI JOKOA ETA TXOKOLATE-JANA dultzainerekin Foru plaza.
- 09:30 TXISTULARIEN DIANA.
- 11:00 MEZA MAGUSIA emittan.
- 11:00 III. TXIRRIINDULARTZA PROBA 4 eta 11 urte bitarteko haurrentzat Arrobiakulo kalean.
- 12:30 TXIMELETA TXARANGA.
- 17:30 HAURRENTZAKO JOLASAK Apeztegi plaza.
- 18:00 Asteiger taldearen DANITZA-ERAKUSTALDIA pilotalekuan.
- 18:30 MASSARANDUBA BATUKADA.
- 19:00 HAMAIKA BERTUTUEAN bertso-seiara kosna gunean Gazte Asanbladak antolatuta.
- 20:00 KALE ANTZERKIA: "Olimpiakas 2012", Joseba Barandiaran plaza.
- 22:30 THE USKI'S taldearen kontzertua Joseba Barandiaran plaza.
- 23:00 Erromeria LAIOTZ taldearekin eta JOKOAK kosna gunean Gazte Asanbladak antolatuta.
- 23:45 LARRAIN-DANTZA herrikola Foru plazaetik abiatuta.
- 00:30 TRIKIZIO taldea Joseba Barandiaran plaza.



Alkatetaren agurra



Bixente Arrizabalaga Alkatea



Argazkia: Pastain



Estamos de nuevo en las fiestas de Santiago. Y pese a que tenemos encima una crisis económica, es cosa sabida que para el hombre también son necesarias la vacación y la fiesta.

Desde aquí hemos trabajado con entusiasmo para que nuestro pueblo con esta situación tenga unas fiestas dignas. Por eso, antes que nada, mi felicitación a la comisión de fiestas, por la labor que ha hecho a favor del bienestar de nuestro pueblo.

Astigarraga marcha para adelante.

Y para que así siga tenemos que reverdecer la ilusión y la fuerza de sus ciudadanos en los festejos de este año. Nuestro reto será el mismo de siempre: unir la alegría con el respeto. Que los que vienen de fuera y los que vivimos aquí logremos demostrar que sabemos pasarlo bien y respetar a la gente.

Tenemos este año un apretado programa de fiestas. Este es su momento. Ruego a nuestro patrón Santiago que traiga a los astigartarras dicha, alegría y paz en los próximos días. Que cada cual desde su lugar y su círculo colabore para que las fiestas animen y den vida a nuestro pueblo.

Berriro ere iritsi zaizkigu Santio jaiak. Eta krisi ekonomiko batean murgilduta baldin bagaude ere, gauza jakina da gizakiak behar dituela festa eta aisialdia ondo egoteko. Gogotik aritu gara lanean, gure herriak egoera honetan ere jai giro duina izan dezan. Horregatik, ezer baino lehen, zorionak eman nahi nizkioke jai batzordeari herriaren ongizatearen alde egin duen lanagatik.

Astigarraga aurrera doa. Eta hala jarraitzeko hiritar guztien kemena eta ilusioa indarberritu behar ditugu aurtengo festa hauekin. Gure erronka betikoa da, alaitasuna eta errespetua bateratzea. Kanpotik datozenek eta bertan bizi garenok ondo pasatu eta jendea errespetatzen badakigula erakutsi behar dugu.

Jai egitarau oparoa dugu aurten ere. Festarako garaia da. Santiago gure patriari erregutu egiten diot datozen egunetan astigartarroi zoriona, alaitasuna eta pakea eman diezazkigula. Astigartar guztien ekimenez, bakoitzak bere alorrean eta bere inguruan ahal duena eginez, herriko festek herria piztu dezatela.

EHUN ETA EHUN
BERREHUN
AUPA ASTIGARRAGA !!!

uztailak 17/18

Uztailak

17/18

larunbata

igandea



uztailak

larunbata

Uztailak

AXERI BODA, espectáculo de danza con el grupo Argia en Foru plaza.
Coreografía: Juan Antonio Urbeltz.
Dantzaris: grupos de baile Argia, Haritz, Kezka y Duguna.

22:00

AXERI BODA Argia taldearen dantza-ikuskizuna Foru plazan.
Koreografia: Juan Antonio Urbeltz.
Dantzariak: Argia, Haritz, Kezka eta Duguna dantza taldeak.

Como dice el viejo dicho en euskera, euri eta eguzki, azeriaren ezteiak, en los días en que el sol se mezcla con la lluvia y las nubes, y aparece el arco iris en el cielo, los zorros celebran sus bodas. Eran unas bodas llenas de peligros; los pequeños de la casa no podían ser testigos de ellas si no querían provocar la ira de los zorros. En Axeri Boda, Argia Dantza Taldea recoge algunas de las tradiciones sobre ese tema que todavía perviven en la comarca del Beterri gipuzkoano.

Eguzkiak, euriak eta lainoak bat egin eta ortzadarrak zerua hartzen duenean, azeriek beren ezteiak ospatzen dituzte; halaxe dio euskarazko esaera zaharrak: euri eta eguzki, azeriaren ezteiak. Arriskuz beteriko ezteiak ziren horiek; etxeko txikiek ezin zituzten begiratu, azerien haserrea piztu nahi ez bazuten. Axeri Bodan, gai horren inguruan izan diren zenbait tradizio jaso ditu Argia Dantza Taldeak, oraindik ere Gipuzkoako Beterri inguruan mantentzen direnak, hein batean.

igandea

Uztailak

I OPEN DE TRIAL DE ASTIGARRAGA en el campo de futbol de zarkumendegi.

09:00

ASTIGARRAGAKO I. TRIAL TXAPELKETA IREKIA
Zarkumendegi futbol zelaian.

Uztailak *ostirala*

2 3



ostirala
Uztailak

Argazkiak
Pastain

CHUPINAZO TXIKI, desde el balcón del ayuntamiento.

12:00 TXUPINAZO TXIKIA
udaletxeko balkoitik

Pasacalles con los TRIKITILARIS Y PANDEROS DE LA MUSIKA ESKOLA Norberto Almandoz.

12:00 Norberto Almandoz musika eskolako TRIKITILARI ETA PANDERO-JOLEEN KALEJIRA.

COMIDA INFANTIL en Foru plaza. Los tickets estarán a la venta hasta el 20 de julio por las mañanas en las colonias de verano.

14:00 HAURRENTZAKO BAZKARIA
Foru plazan. Txartelak salgai egongo dira goizez udaleku irekietan uztailearen 20a arte.

JUEGOS PARA NIÑOS en Foru plaza a cargo de la asociación Xaguxar.

16:00 HAURRENTZAKO JOLASAK Foru plazan Xaguxar elkartearen eskutik.

ESPECTÁCULO INFANTIL: "ARGOTU", circo, teatro y música en Foru plaza.

17:00 HURRENTZAKO IKUSKIZUNA: "ARGOTU", zirkoa, antzerkia eta musika Foru plazan.

CHOCOLATADA en Foru plaza.

18:00 TXOKOLATE-JANA Foru plazan.

TXALAPARTA, PREGÓN y CHUPINAZO desde el ayuntamiento. Este año a cargo de la asociación Zipotza, por su 25º aniversario.

19:00 TXALAPARTARIAK, PREGOIA eta TXUPINAZOA udaletxeko balkoitik. Aurten Zipotza elkartearen eskutik, bere 25. urteurrenaren omenez.

Pasacalles de los GIGANTES y CABEZUDOS, acompañados por los txistularis de la asociación Txirriskla.

19:15 ERRALDOI eta BURUHANDIEN KALEJIRA Txirriskla elkarte txistulariek lagunduta

AKELARRE en Kale Nagusia (frente a Murgia). A las 21:00 horas, la representación del mismo en Pilotari kalea.

19:30 AKELARREaren kalejira Kale Nagusian (Murgiaren aurrean) eta antzezpena Pilotari kalean 21:00etan.

Apertura de la carpa de la txosna en Tomas Alba kalea.

20:30 Txosnako karparen irekiera Tomas Alba kalean.

Concierto de los grupos HESIAN y VENDETTA en J. Barandiaran plaza.

23:00 HESIAN eta VENDETTA taldeen kontzertua Joseba Barandiaran plazan

BRINDIS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

00:00 GAZTEEK TOPA! txosna gunean.

A las 23:30 Askagintza pondrá un ALCOHOLÍMETRO en Tomás Alba kalea para todo las personas que quieran hacerse la prueba de alcoholemia.

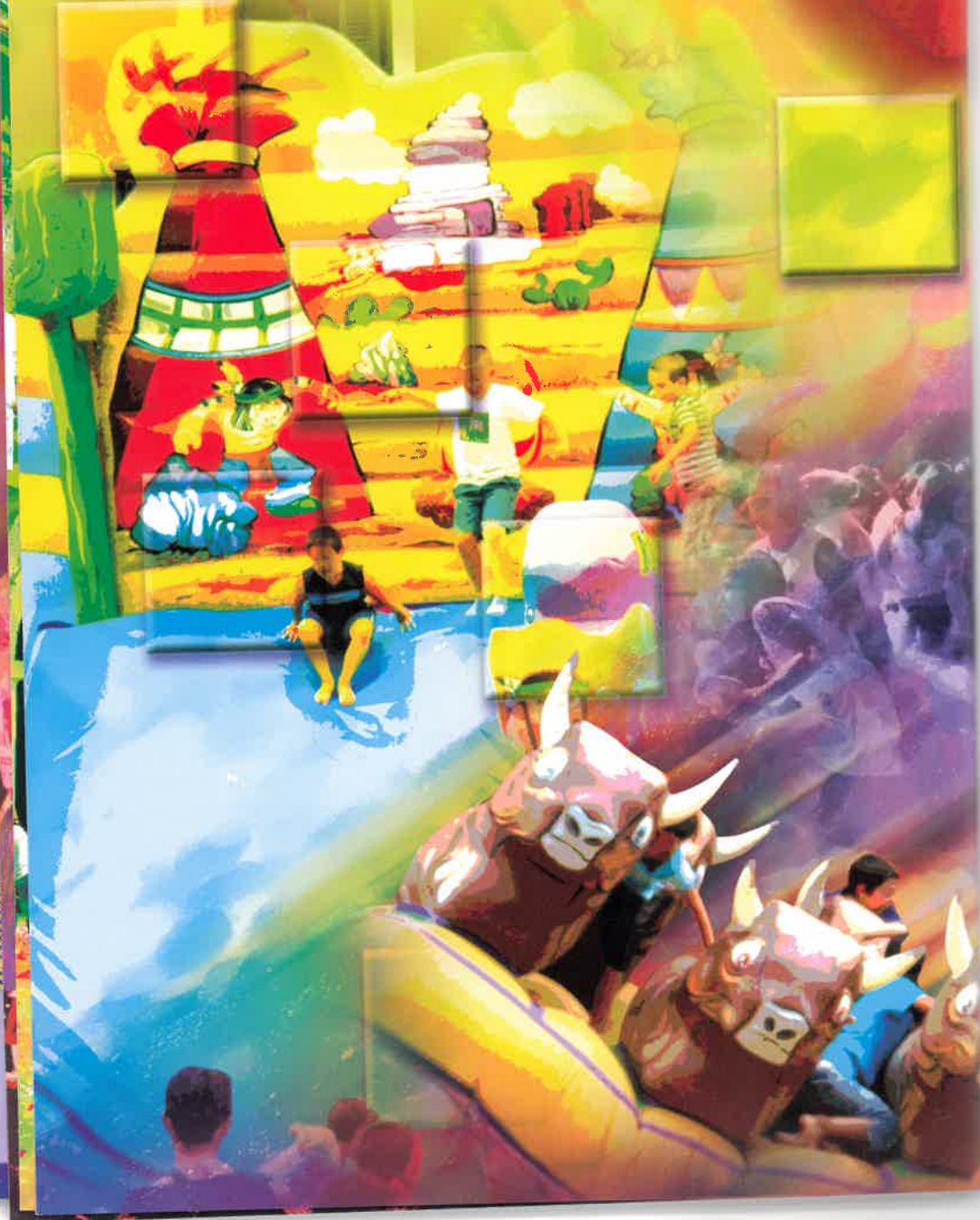


23:30ean Askagintzak ALKOOLIMETROAREN POSTUA jarriko du Tomás Alba kalean. Txosnaren ondoan, alkoholemia maila neurtu nahi duen ororentzat.



Uztailak *larunbata*

24



estabona
Uztailak

X memorial Iker Ruiz de BALONCESTO 3x3 en el polideportivo durante todo el día. La entrega de premios se celebrará a las 17:00 horas.

PRUEBAS DE INICIACIÓN AL GOLF para niños y adultos en el frontón.

PARQUE INFANTIL con hinchables, ludoteca, quads, barcas y tren chu-chu en Foru plaza y en el patio de la ikastola.

PASACALLES DE LOS JÓVENES que partirá desde la carpa de la txosna.

COMIDA DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS ENTRE LAS CUADRILLAS en la carpa de la txosna.

PARQUE INFANTIL y FIESTA DE LA ESPUMA a las 17:00 en Foru plaza y en el patio de la ikastola.

VIII CROSS POPULAR DE ASTIGARRAGA. Carrera de 9.800 m por las calles de Astigarraga organizada por Trintxerpe Atletico Club. La inscripción se realizará desde las 16:00 en Apeztegi plaza y la entrega de premios será a las 18:00 horas.

EXHIBICIÓN DE PELOTA a mano y a pala a cargo de pelotaris con deficiencia intelectual en el frontón.

CHARANGA IGANDEA.

SOKAMUTURRA para niños y jóvenes y **POTTOKAS** en el patio de la ikastola.

V FESTIVAL DE PELOTA A MANO memorial Jose Luis Berakoetxea en el frontón.

Concierto de los grupos **IHESKIDE** y **JEIMON TURK BAND** en la carpa de la txosna organizado por Gazte Asanblada.

Concierto de **ABBA REVIVAL** en la plaza J. Barandiaran.

Tradicional **REPIQUE DE CAMPANAS** en la ermita de Santiago.

Iker Ruizen omenezko X. 3x3 **SASKIBALOI TXAPELKETA** kiroldegian egun osoan zehar. Sariak 17:00etan banatuko dira.

GOLFAREN HASTAPENERAKO PROBAK haur eta helduentzat pilotalekuan.

HAUR PARKEA. Puzgarriak, ludoteka, quad-ak, txalupak eta txu-txu trenak Foru plazan eta ikastolako atarian.

GAZTEEN KALEJIRA txosna-gunetik abiatuta.

GAZTEEN BAZKARIA txosna-gunean

KOADRILLEN ARTEKO JOKOAK txosna-gunean.

HAUR PARKEA eta 17:00etan **APAR JAIA** Foru plazan eta ikastolako atarian.

ASTIGARRAGAKO VIII. HERRI KROSA. 9.800 m-ko proba herriko kaleetan zehar, Trintxerpe Atletico Club-ak antolatuta. Parte hartzeko, 16:00etatik aurrera izena eman behar da Apeztegi plazan eta sariak 18:00etan bertan banatuko dira.

PILOTA ERAKUSTALDIA palaz eta eskuz urritasun-intelektuala duten pilotarien eskutik pilotalekuan.

IGANDEA TXARANGA

Haur eta gaztetxoentzako **SOKAMUTURRA** eta **POTTOKAK** ikastolako atarian.

Jose Luis Berakoetxearen oroimenezko **V. ESKU-PILOTA JAIALDIA** pilotalekuan.

IHESKIDE eta **JEIMON TURK BAND** taldeen kontzertua txosna gunean Gazte Asanbladak antolatuta.

ABBA REVIVAL kontzertua J. Barandiaran plazan.

Usadiozko **KANPAI-ERREPIKA** Done Jakue (Santiago) ermitan.

10:00

11:00

11:30

13:00

14:30

16:30

16:00

17:00

17:30

18:00

19:30

19:30

23:00

23:30

00:00



frutas y verduras DON LIMON

ONDO PASA SANTIO JALETAN

Pelotari kalea, 11
Tel.: 635 404 474
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

LIZEAGA SAGARDOAK

Edan eta
eman
edatera



SAGARDOA
Sidra Natural
LIZEAGA
GARTZIATEGI Baserria
Astigarraga GIPUZKOA



Petritegi

sagardoa * sidra natural

943 457188



Cafeteria 
bar



943 472613

www.petritegi.com

COMERCIAL
B
A



ORBA ALMACEN Y DISTRIBUCION

GAUDIOSO ORTEGA, S. L.
REPRESENTANTE Y DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA DE
PRODUCTOS ALIMENTICIOS Y BEBIDAS

Po. Donostia, 118 - Parcela 5 - Local 1 - N
Pol. Industrial Bidebitarte, 26
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzcoa)
E-mail: g@comercialorba.com
Tels.: 943 55 26 49 - 943 55 58 15
Fax: 943 33 08 96

REPRESENTANTE EXCLUSIVO CHAMPAGNE
LOUIS ROEDERER CRISTAL

Susperregi

Okindegi,
gozotegi eta
izozkitegiarako
produktu
esklusiboak

Bidebitarte lantegialdea
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 330 828 Faxa: 943 331 571
susperregi@susperregi.com
www.susperregi.com

Fripan

Fripan

astibehena
Petitegiak

Construcciones metálicas



GUREA S.L.

- | | | | |
|---------------------|--|----------------|---|
| • Tarteko solairuak | • Komertziozako berrikuntzak | • Entreplantas | • Reformas de comercios |
| • Balkoiak | • Burdin eta altzairu herdoilgaitzezko lanak | • Balcones | • Trabajos en hierro y acero inoxidable |
| • Eskailerak | | • Escaleras | |
| • Barandak | | • Barandillas | |
| • Ateak | | • Puertas | |

Donosti ibilbidea, 70, P.29 Bidebitarte polig.
Tel. 943 33 21 46 - Faxe 943 33 56 42
20115 ASTIGARRAGA
www.construccionesmetalicasgurea.com

SAGARDEGIA - JATETXEA
MENDIZABAL



SAGARDEGI ZEHARRA, 2 - ASTIGARRAGA
T.943 555 747 - F. 943 331 167

Asesores

- asesoria fiscal
- laboral
- contable
- juridica
- planes especiales pymes y autónomos
- creación de nuevas empresas



Mayor, 33 bajo (Sagardo Plaza)
Tel.: 943 33 36 32 - Fax: 943 33 57 64
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)
e-mail: info@lorza.es

Finanzas
Seguros

seguros particulares:
motos, autos, hogar,
vida, accidentes, epsv,
planes de pensiones,
comercio

seguros empresas:
pymes, locales,
responsabilidad Civil,
seguro de accidentes

Goiko-Itturri
Jatetxea

Ondo pasa!



943 557 867
www.goiko-itturri.com

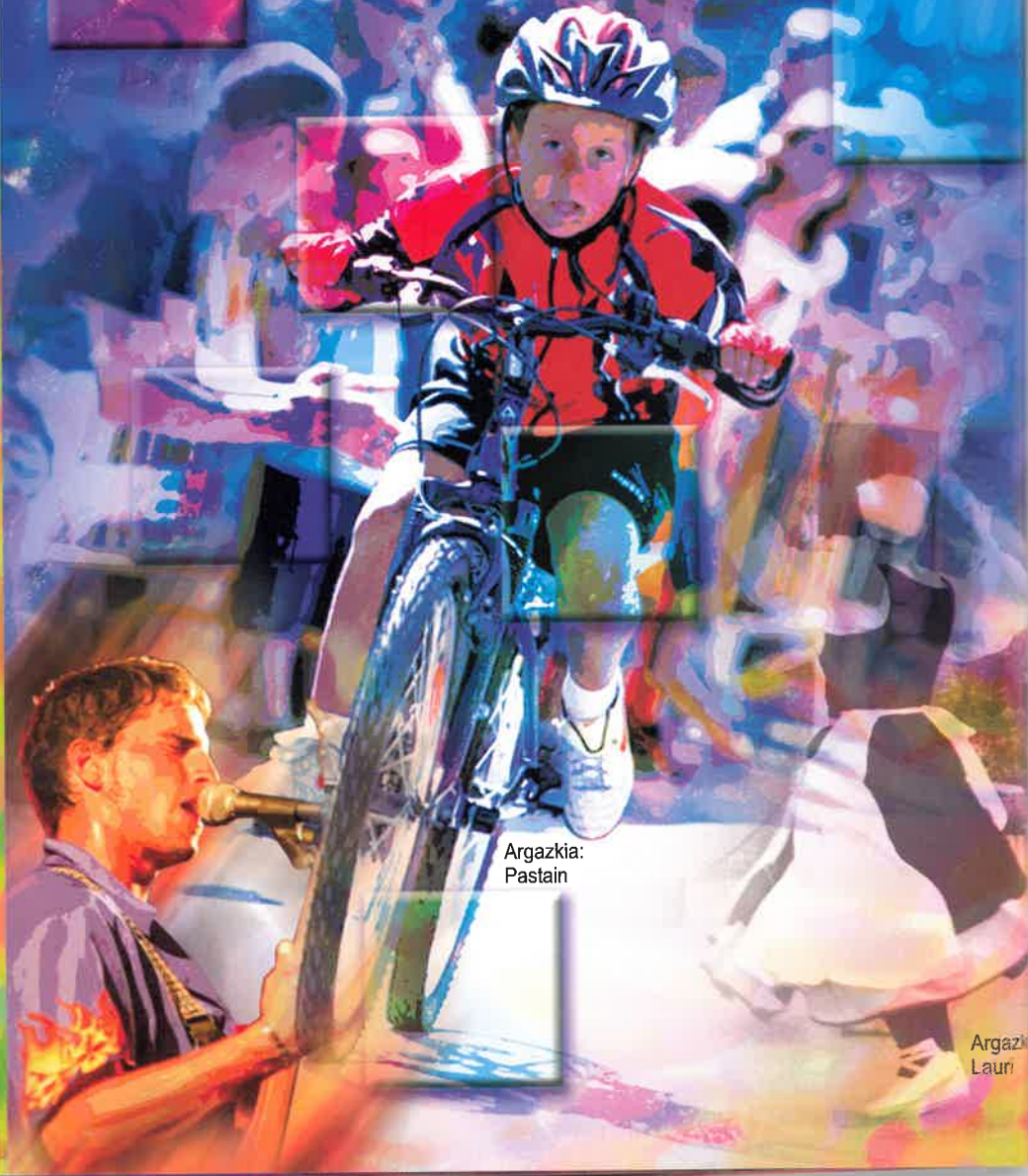


Nagusia, 32
ASTIGARRAGA
Tel. 943 55 49 89
ikatza@telefonica.net

Uztailak *igandea*

25

212 kg



Argazkia:
Pastain

Argazki
Lauri

Argazkia:
Uztailak

JUEGO DE LAS SILLAS y CHOCOLATADA amenizada por dulzaineros en Foru plaza. Premio: comida o cena para dos personas patrocinada por el restaurante Kako. **07:00**

DIANA DE LOS TXISTULARIS. **09:30** TXISTULARIEN DIANA.

MISA MAYOR en la ermita. **11:00** MEZA NAGUSIA ermitan.

III PRUEBA CICLISTA para niños de entre 4 y 11 años en Arrobitxulo kalea. Para participar hay que inscribirse el 22, 23 o 24 de julio en el polideportivo. **11:00**

III. TXIRRINDULARITZA PROBA 4 eta 11 urte bitarteko haurrentzat Arrobitxulo kalean. Parte hartzeko, izena eman behar da uztailaren 22, 23 edo 24an kiroldegiko harreran.

CHARANGA TXIMELETA. **12:30** TXIMELETA TXARANGA.

JUEGOS INFANTILES en Apeztegi plaza cargo de la Peña de fútbol "Aurrera". **17:30** HAURRENTZAKO JOLASAK Apeztegi plazan "Aurrera" futbol-lagunartearen eskutik.

EXHIBICIÓN DE BAILE de los dantzaris del grupo Astigar en el frontón. **18:00** Astigar taldearen DANTZA-ERAKUSTALDIA pilotalekuan.

BATUCADA MASSARANDUBA. **18:30** MASSARANDUBA BATUKADA.

BERTSOLARIS del grupo HAMAIKA BERTUTE organizado por Gazte Asanblada en la txosna: Iñaki Gurrutxaga, Jokin Labaien, Eneritz Zabaleta, Manex Agirre, Arkaitz Oiartzabal y Alaia Martin. **19:00** HAMAIKA BERTUTEkoen BERTSO-SAIOA txosna gunean Gazte Asanbladak antolatuta. Iñaki Gurrutxaga, Jokin Labaien, Eneritz Zabaleta, Manex Agirre, Arkaitz Oiartzabal eta Alaia Martin.

TEATRO DE CALLE: "OLIMPIKAS 2012", con Hortzmuga Teatroa, en J. Barandiaran plaza. En caso de lluvia, en el frontón a las 20:30. Una exhibición entusiasta e inocente de gimnasia con el fin de poder participar en los Juegos Olímpicos de 2012, terminará como el rosario de la aurora. **20:00** KALE ANTZERKIA: "OLIMPIKAS 2012", Hortzmuga Teatrotan Joseba Barandiaran plazan. Euria eginez gero pilotalekuan 20:30ean. 2012ko Joko Olinpikoetan parte hartzeko gimnasia erakusketa gogotsu eta inozo gisa hasitakoa, hala moduz amaituko da.

Concierto del grupo THE USKI'S en Joseba Barandiaran plaza. **22:30** THE USKI'S taldearen kontzertua Joseba Barandiaran plazan

Romería con el grupo LAIOTZ y JUEGOS en la carpa de la txosna organizado por Gazte Asanblada. **23:00** Erromeria LAIOTZ taldearekin eta JOKOAK txosna gunean Gazte Asanbladak antolatuta.

LARRAIN-DANTZA popular, desde Foru plaza. **23:45** LARRAIN-DANTZA herrikoia Foru plazatik abiatuta.

El grupo TRIKIZIO en J. Barandiaran plaza. **00:30** TRIKIZIO taldea J. Barandiaran plazan.



GURUTZETA
SAGARDO NATURALA
SIDRA NATURAL

Tel.: 943 55 22 42
GURUTZETA etxea
Oialume bidea 63
20115 ASTIGARRAGA



AITONA

*El trabajo bien hecho
Ondo egindako lana*

Pol.Ind Bidebitarte · Pº Donostia nº 26
20115 Astigarraga
Tel.: 943 55 08 98 · Faxa: 943 55 79 08

*Hijos de Antonio
Areizaga, S.A.*

Servicio Regular de Viajeros

Bidaiarien ohiko zerbitzua

A1 Donostia - Astigarraga - Hernani | A2 Donostia - P. San Pedro
A3 Donostia - Beraun | A20 Donostia - Trintxerpe Alto
E Astigarraga - Usurbil

Les desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak Opa Dizkizuegu

Martutene pasealekua 3 · 20014 Donostia · Tel.: 943 45 27 08 · Fax: 943 45 07 50
www.autobusesareizaga.com · info@autobusesareizaga.com

Estación de Servicio ASTIGARRAGA



Astigarraga-Oiartzun errepidea 10.Km
tel./fax 943 529 211 - 626 810 531

Guerrero
arbiketak S.L.

943 554 708 - 635 702 026
komunitateak, lokalak, garageak.
GARBIKETA OROKORRAK

ONDO PASA SANTIO JAIETAN



LILURA
ESTETIKA
Eduarne Arrieta



OGI BERRI
Rosa Morla Luengo
OKINDEGIA

Clinica Dental
ASTIGARRAGA
Hortz Klinika



MAPFRE
Joseba Martínez de Eulate
Delegado Astigarraga



BASARRI
DENDA

Estética
Begoña
Solarium



FRUTERIA
ALICIA



astiko
Merkatarien Elkarte
Asociación de Comerciantes
ASTIGARRAGA

Pastain
argazkiak



astigarraga
CONSULTORES

LIBRERIA
Anuska

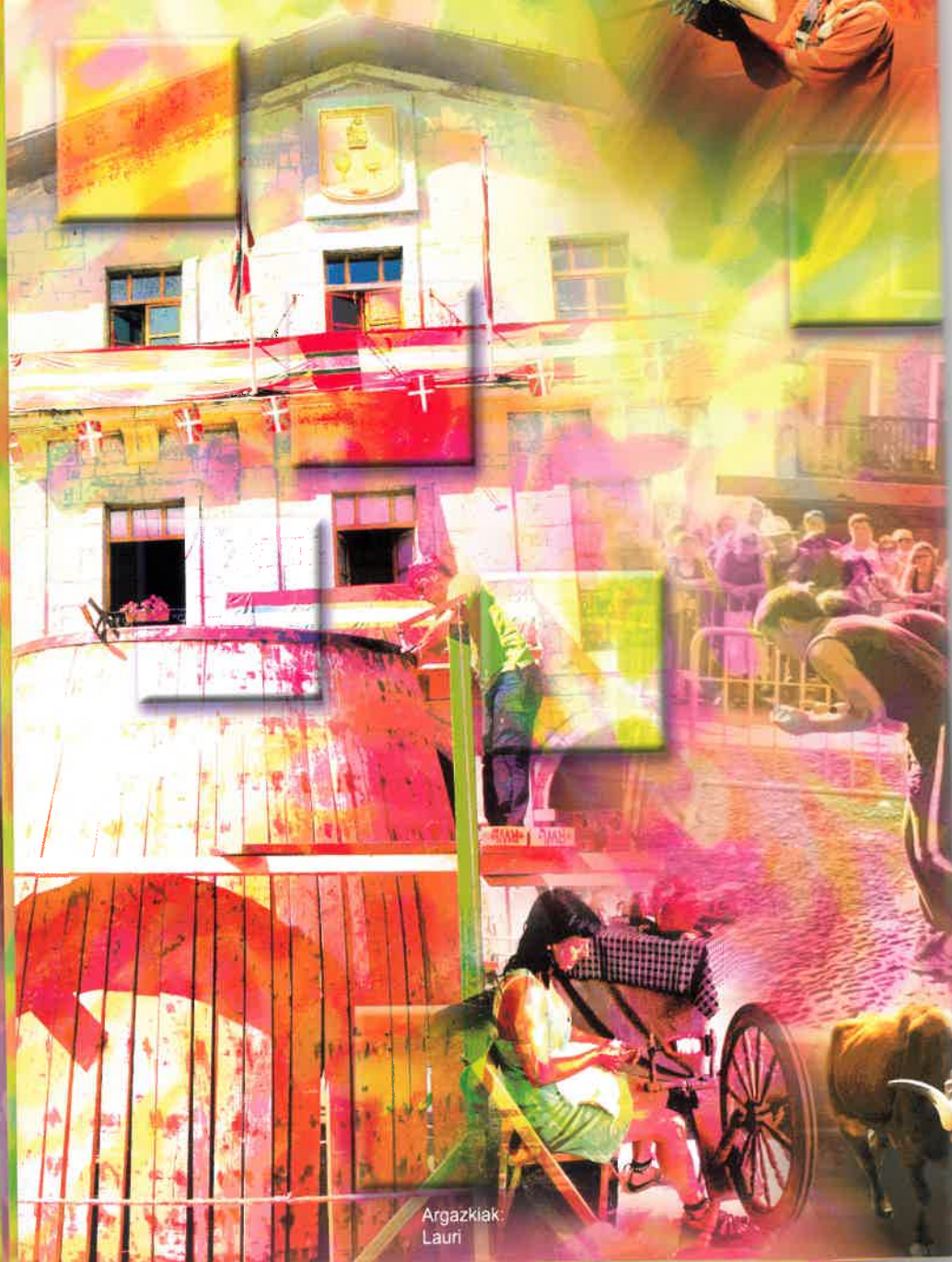
A N E
OPTIKA

mamen
janari denda

GNOMOS
LIBURUDENDA • LIBRERIA • PAPELERIA

Peluqueria
KORO
CABALLEROS

Uztarilak 20 astehena



Argazkiak:
Lauri

DESAYUNO POPULAR en la txosna. 07:00 GOSARI HERRIKOIA txosna gunean.

Festejos del día de SANTA ANA en Foru plaza organizados por las asociaciones Goldea y Zipotza.

STA. ANA eguneko ospakizunak Foru plazan Goldea eta Zipotza elkarteek antolatuta.

JOALDUNAK DE ZUBIETA. 10:00 ZUBIETAKO JOALDUNAK.

FERIA DE PRODUCTOS DE ALIMENTACIÓN de Euskal Herria: exhibición y degustación a cargo de la asociación de productores Lur-lan.

11:00 Euskal Herriko **JAKIEN AZOKA:** erakusketa eta dastaketa eta Lur-lan baserritar elkartearen eskutik.

Pasacalles de los **TRIKITILARIS** de la escuela de música Norberto Almandoz.

11:00 Norberto Almandoz musika eskolako **TRIKITILARIEN KALEJIRA.**

DEGUSTACIÓN DE SIDRA 11:30 SAGARDO DASTAKETA hasta las 14:00 h. 14:00ak arte

BERTSOLARIS: 12:00 BERTSOLARIAK: Aitor Mendiluze y Amets Arzallus Aitor Mendiluze eta Amets Arzallus

PRUEBA DE BUEYES: 12:00 IDI DEMA: dos parejas de bueyes con la piedra de 1.700 kilos. bi idi pare eta 1.700 harria.

COMIDA en la 14:30 BAZKARIA sidrería Rezola. Los tickets estarán a la venta en el bar Zipotza y en el quiosco de la plaza. Rezola sagardotegian. Txartelak salgai egongo dira Zipotza tabernan eta plazako kioskoan.

SOKAMUTURRA para niños y jóvenes y **POTTOKAS**, amenizado por los **TRIKITILARIS** de la escuela de música Norberto Almandoz en el patio de la ikastola. **17:00** Haur eta gaztetxoentzako **SOKAMUTURRA** eta **POTTOKAK** Norberto Almandoz musika eskolako **TRIKITILARIEK** alaituta ikastolako atarian.

DEPORTES RURALES en Foru plaza organizados por las asociaciones Goldea y Zipotza. Pruebas entre los barrios Santiagomendi, Ergobia y Errekalde de Astigarraga: prueba de bueyes de yugo corto, tronza, carrera de sacos... **18:00** **HERRI KIROLAK** Foru plazan Goldea eta Zipotza elkarteak antolatuta. Astigarragako Santiagomendi, Ergobia eta Errekalde auzoen arteko probak: uztarri motzeko idi-proben lehia, trontza, zaku-lasterketa...

ESPECTÁCULO INFANTIL: "BASERRIKO SALTSA" de la compañía La Baldufa en Apeztegi plaza y en caso de lluvia en el frontón. **18:30** **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA: "BASERRIKO SALTSA"** Apeztegi plazan La Baldufa taldearen eskutik. Euria eginez gero, pilotalekuan.

astelehena
Uztailak
20

Romería con los TRIKITILARIS
de la musika eskola Norberto
Almandoz en Foru plaza.

19:30

Norberto Almandoz musika
eskolako **TRIKITILARIEN
ERROMERIA** Foru plazan.

PINTXOS DE BONITO en Pilotari
kalea y en caso de lluvia en el frontón.
Bonito con Eusko Label y pimientos
de Gernika asados a la parrilla que se
pondrán a la venta a modo de pintxos.

20:00

HEGALUZE-JANA Pilotari kalean
eta euria eginez gero pilotalekuan.
Eusko Labela duen hegaluzea eta
Gernikako piperrak parrilan erreta,
pintxoak egin eta salgai jarriko dira.

El grupo TRAKETS en
Joseba Barandiaran plaza.

20:00

TRAKETS taldea
Joseba Barandiaran plazan.

MERIENDA-CENA POPULAR
en la carpa de la txosna.

20:30

AFARI-MERIENDA HERRIKOIA txosna
gunean Gazte Asanbladak antolatuta.

FUEGOS ARTIFICIALES a
cargo de Pirotecnia Zaragozana.

23:00

SU FESTA Pirotecnia Zaragozana
etxearen eskutik.

TORO DE FUEGO en
Joseba Barandiaran plaza.

23:15

ZEZENSUZKOA
Joseba Barandiaran plazan.

El grupo TRAKETS
en Joseba Barandiaran plaza.

23:15

TRAKETS taldea
Joseba Barandiaran plazan

DESPEDIDA DE LAS FIESTAS
en la carpa de la txosna.

01:30

JAIEI AGURRA
txosna-gunean.



Hegaluzea
eta
Hegalaburra
Borito del Norte
y Altan Rojo

Argazkia:
Lauri



HORMIGOIZKO ESTRUKTURAK
Estructuras de hormigón armado
URBANIZAZIO ETA ZOLADURAK
Urbanizaciones y pavimentaciones
SANEAMENDU ETA UR HORNIDURAK
Saneamientos y abastecimientos de agua
IGELTSUGINTZA
Albañilería, etc.

Txalaka pasealekua 4 - Ergobia auzoa - Tel.: 943 55 06 99 - Fax: 943 55 33 62
20115 - ASTIGARRAGA - (Gipuzkoa) - email: ceyma@euskalnet.net

The

Robin

Tabern

ONDO PASA
SANTIO JAETAN



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU

Apeztegui Plaza, 3 · 20.115 Astigarraga (Gipuzkoa)
Tlf. 943 332 842

NAHIKOR

ALUMINIO

AROSZTEGI METALIKOA

PVC ETA ALUMINIOZKO ATE
ETA LEIHOAK KALITATEZKOAK
EGUZKITARAKO TOLDOAK
ETA UMBRA TOLDO BEREZIAK
BAINUKO MANPARAK
PERTSIANA VENEZIARRAK
• ATE AUTOMATIKOAK



ERAKUSKETA: Montebideo 9
Telefonoak: 943 335 645 - Faxa: 943 551 938
www.nahikor.com nahikor@telefonica.net

HERNANI

Abuztuak *astelehena*

16



Argazkiak:
Lauri

astelehena
Abuztuak
16

*San Roke Eguna
Santiagomendin*

MISA en la ermita. **11:00** MEZA ermitan.

DANTZARIS del grupo Astigar. **11:30** Astigar elkarteko **DANTZARIEN EMANALDIA.**

TRIKITILARIS de la escuela de música Norberto Almandoz. **12:00** Norberto Almandoz musika eskolako **TRIKITILARIAK.**

BETIZU-JANA (asado de vaca). Tickets a la venta desde el 1 de agosto en el bar Ikatza. **14:00** **BETIZU-JANA** Txartelak abuztuaren 1etik aurrera Ikatza tabernan salgai.

Baile con el grupo ALAIKI. **17:00** **ALAIKI** taldearekin dantzaldia.





Urte osoan bizi ditugu festak.



Kutxa laguntza eta babesia eskaintzen die urte osoan zehar gure festei. Gure ohiturak atxikitzea eta hermitarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.

 **gizarte**
kutxa
zugandik zugana



**ONDO PASA
SANTIO JAETAN**
edartegia

Tomas Alba, 11
ASTIGARRAGA
Tel. 943 33 39 59

Trafiko Aldaketak Jaietan Cambios de Trafico por Fiestas

PILOTARI KALEA el día 21 de julio a las 7:30 horas se cortará desde Donostia ibilbidea hasta Lanberrí kalea y deberá quedar libre de vehículos para colocar las fiestas. A partir del día 23, se cortará el tráfico hasta Kale Nagusia y no se podrá ni circular ni estacionar en ella.

TOMAS ALBA KALEA a partir del 21 de julio la zona de Tomas Alba 13 debe quedar libre de vehículos para montar la carpa de la txosna. La zona superior de la calle tendrá doble sentido, pero sin salida, debiendo los usuarios de garajes acceder desde Galizaur kalea. La zona del nº 11 se quedará sin salida y se accederá desde Erekaixo.

KALE NAGUSIA entre el nº 64 y el cruce con Pilotari kalea se convertirá en una calle de sentido único, habilitando el otro carril para estacionamiento desde el día 23 hasta el 27 a las 8:00 horas.

FORU PLAZA no se podrá acceder ni estacionar en la misma durante todas las fiestas.

AUTOBUSES. Circularán sin entrar al pueblo realizando sus paradas en los lugares habituales.

CROSS. El día 24 se cerrará todo el casco urbano no pudiendo circular vehículos por el recorrido desde las 17:00 hasta las 18:00 horas.

CARRERA CICLISTA. El día 25 a las 9:00 horas se cortará el tráfico en Arrobixulo kalea hasta la finalización de la prueba.

NOTA. Se solicita la colaboración y la comprensión de todos los conductores para que se respeten los cambios en el tráfico y las molestias que les puedan provocar. Así mismo, y debido a la falta de aparcamientos, por

PILOTARI KALEA uztailearen 21eko 7:30ean Donostia ibilbideko bidegurutzetik Lanberrí kalearainoko sarrera itxi eta kobxerik gabe utzi beharko da feriak kokatzeko. Uztailearen 23tik aurrera Kale Nagusiarainoko zatia itxiko da eta beretan ezinongo da ez zirkulatu ez aparkatu jaiak bukatu arte.

TOMAS ALBA KALEA. uztailearen 21etik Tomas Alba kaleko 13. zenbakariaren parkeko plaza autotrik gabe utzi behar da, txosnaren karpa jarzeko. Beraz, Tomas Alba kaleko goiko aldean, bi norabide eta itzeerarik gabeko kale bihurtuko da eta garajeetako sartu itzeerak Galizaur kaleetik egin beharko dira.

KALE NAGUSIA, 64. zenbakitik Pilotari kalearen bidegurutzeraino, norabide bakarreko kalea izango da eta beste norabidea, apartakaleku gisa erabiltzeko egokituiko da uztailearen 23tik 27ko 8:00rak arte.

FORU PLAZA jai guztietan itxia eta autotrik gabe egongo da.

AUTOBUSAK ez dira herri barrura sartuko eta orriko geltokiak erabiliko dira.

KROSA dela eta, uztailearen 24an 17:00etatik 18:00etara ezinongo da autotrik mugitu ibilbidean zehar.

TXIRRINDULARITZA proba dela eta, uztailearen 25ean Arrobixulo kalea itxia egongo da goizeko 9:00etatik proba bukatu arte.

OHARRAK: Auto-gidari guztiak lankidetzara eta trafiko aldaketak errespetatzea eskatzen zaita eta, aidi beraren, horiek sor ditzaketan eragozpenak barakatzea. Era berarean, aldaketa horien ondorioz gaitzetzeko

ostirala Uztailak 23

UPINAZO TXIKI, desde el balcón del ayuntamiento sacallos con los TRIKITULARIS Y PANDEROS de la banda de música.

MIDA INFANTIL en Foru plaza.

JUEGOS PARA NIÑOS en Foru plaza.

ESPECTÁCULO INFANTIL: "ARGOTU" en Foru plaza.

CHOCOLATADA en Foru plaza.

ALAPARTA, PREGÓN Y CHUPINAZO desde el ayuntamiento.

DANTZAK Y **CABEZUDOS**, acompañados por los bailarines de Txermsida.

EL ARRE en Kale Nagusia (enfrente de Murgia).

ESTRUCURA de la carpa de la txosna en Tomas Alba kalea.

CONCIERTO de los grupos **HESIAN** y **VENETTA** en Joseba Barandiaran plaza.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

JUEGOS DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

larunbata Uztailak 24

10:00 BALONCESTO 3x3 en el polideportivo. Entrega de premios a las 17:00 horas.

11:00 PRUEBAS DE INICIACIÓN AL GOLF en el frontón.

11:30 PARQUE INFANTIL en Foru plaza y en el patio de la ikastola.

13:00 PASACALLES DE LOS JÓVENES.

14:30 COMIDA DE LOS JÓVENES en la carpa de la txosna.

16:30 JUEGOS ENTRE LAS CUADRILLAS en la carpa de la txosna.

16:00 PARQUE INFANTIL y **FIESTA DE LA ESPUMA** a las 17:00 en Foru plaza y en el patio de la ikastola.

17:00 VIII CROSS POPULAR DE ASTIGARRAGA.

17:30 EXHIBICIÓN DE PELOTA a mano y a pala a cargo de pelotans con deficiencia intelectual en el frontón.

18:00 CHARANGA IGANDEA.

19:30 SOKAMUTURRA y **POTTOKAS** en el patio de la ikastola.

19:30 V FESTIVAL DE PELOTA A MANO en el frontón.

23:00 Concierto de los grupos **IHESKIDE** y **JEIMON TURK BAND** en la carpa de la txosna organizado por Gazte Asanblada.

23:30 Concierto de **ABBA REVIVAL** en la plaza Joseba Barandiaran.

00:00 Tradicional **REPIQUE DE CAMPANAS** en la ermita de Santiago.

igandea Uztailak 25

07:00 JUEGO DE LAS SILLAS Y CHOCOLATADA amenizada por duizaineros en Foru plaza.

09:30 DIANA DE LOS TXISTULARIS.

11:00 MISA MAYOR en la ermita.
III PRUEBA CICLISTA para niños en Arrobixulo kalea.

12:30 CHARANGA TXIMELETA.

17:30 JUEGOS INFANTILES en Apeztegi plaza.

18:00 EXHIBICIÓN DE BAILE de los danzaris del grupo Astigar en el frontón.

18:30 BATUCADA MASSARANDUBA.

19:00 BERTSOLARIS del grupo **HAMAIIKA BERTUTE** organizado por Gazte Asanblada en la txosna.

20:00 TEATRO DE CALLE: "OLIMPIKAS 2012", con Hortzmuga Teatrotza, en Joseba Barandiaran plaza. En caso de lluvia, en el frontón a las 20:30.

22:30 Concierto del grupo **THE USKI'S** en Joseba Barandiaran plaza.

23:00 Romería con **LAIOTZ** y **JUEGOS** en la carpa de la txosna organizado por Gazte Asanblada.

23:45 LARRAIN-DANTZA popular, desde Foru plaza.

00:30 El grupo **TRIKIZIO** en Joseba Barandiaran plaza.

00 Astigarraga pondrá un **ALCOHOLÍMETRO** en Tomas Alba.

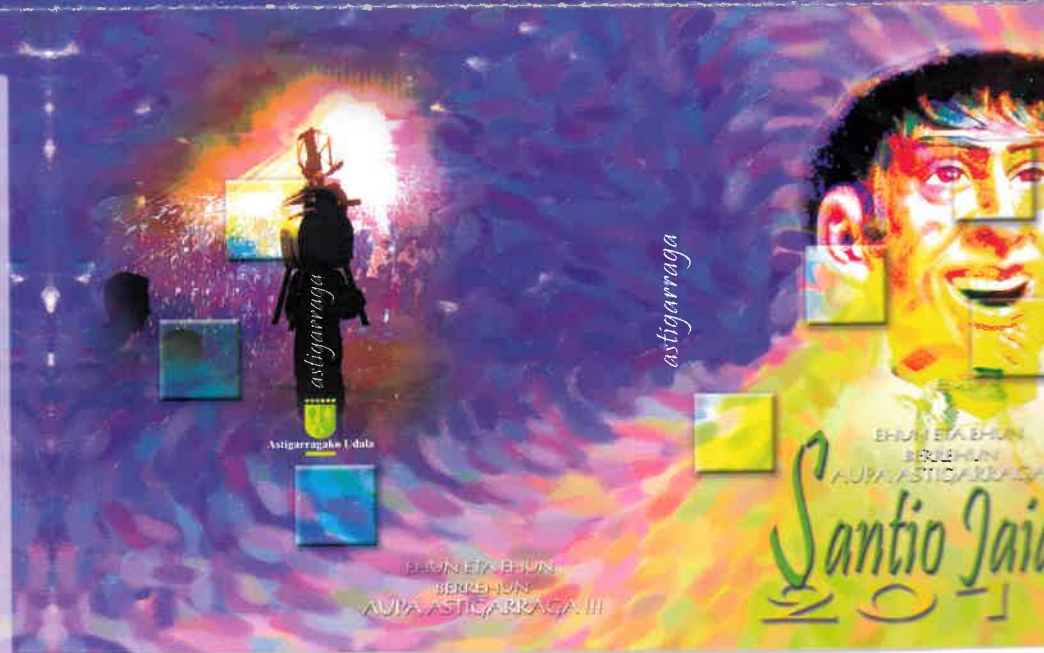
astelohena
Uztailak
20

- 07:00** **DESAYUNO POPULAR** en la carpa de la txosna.
- 10:00** **JOALDUNAK DE ZUBIETA.**
Pasacalles de los **TRIKITILARIS** de la escuela de música.
- 11:00** **FERIA DE PRODUCTOS DE ALIMENTACIÓN:** exhibición y degustación en Foru plaza.
- 11:30** **DEGUSTACIÓN DE SIDRA** hasta las 14:00 horas en Foru plaza.
- 12:00** **BERTSOLARIS:** Aitor Mendiluze y Amets Arzallus en Foru plaza.
PRUEBA DE BUEYES en Foru plaza.
- 14:30** Comida en la sidrería Rezola.
- 17:00** **SOKAMUTURRA** para niños y jóvenes. **POTTOKAS** y **TRIKITILARIS** en el patio de la ikastola.
- 18:00** **DEPORTES RURALES** entre barrios de Astigarraga en Foru plaza.
- 18:30** **ESPECTÁCULO INFANTIL: "BASERIKO SAL TSA"** en Apeztegi plaza y en caso de lluvia en el frontón.
- 19:30** **TRIKITILARIS** en Foru plaza.
- 20:00** **PINTXOS DE BONITO** en Pilotari kalea y en caso de lluvia en el frontón.
El grupo **TRAKETS** en Joseba Barandiaran plaza.
- 20:30** **MERIENDA-CENA POPULAR** en la carpa de la txosna.
- 23:00** **FUEGOS ARTIFICIALES** a cargo de Pirotecnia Zaragozana.
- 23:15** **TORO DE FUEGO** en Joseba Barandiaran plaza.
El grupo **TRAKETS** en Joseba Barandiaran plaza.
- 01:30** **DESPEDIDA DE LAS FIESTAS** en la carpa de la txosna.



Astigarragako Udala

EHUN ETA EHUN
BERREHUN
AUPA ASTIGARRAGA !!!



Astigarragako Udala

astigarraga

EHUN ETA EHUN
BERREHUN
AUPA ASTIGARRAGA !!!

EHUN ETA EHUN
BERREHUN
AUPA ASTIGARRAGA !!!
Santio Jai
2011